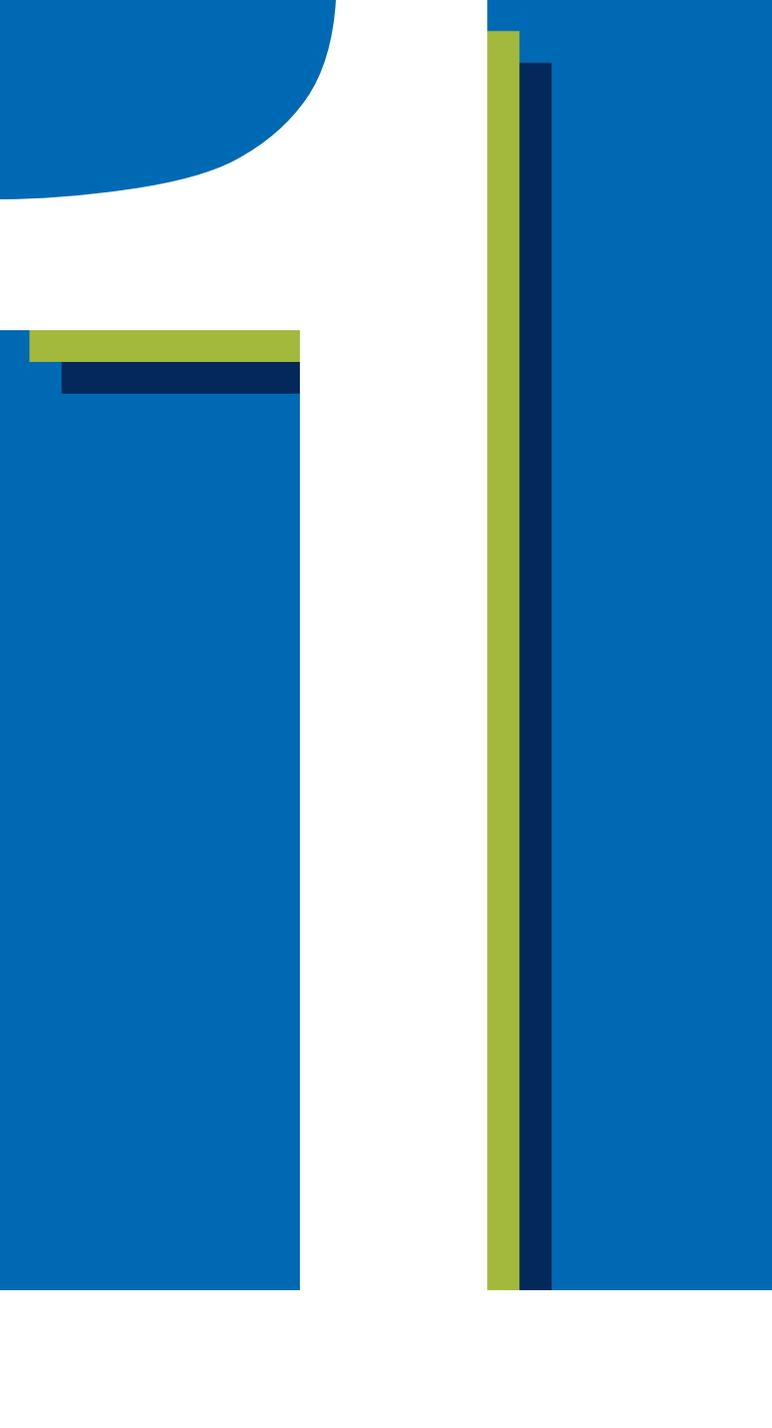




ГКЧМП и Гаггская Конвенция о Вручении

*Астана, Казахстан
9 октября 2015 года*

Кристоф Бернасconi
Генеральный Секретарь



ГКЧМП: Введение

Что такое ГКЧМП?



Неправительственная организация, которая работает над «прогрессивной унификацией правил частного международного права»

Какие государственные органы
компетентны принимать решения
в трансграничных ситуациях?

ЮРИСДИКЦИЯ

Какие законы государства применимы в
трансграничных ситуациях?

ПРАВО

Каким образом приговор или
решение одного государства может
быть признано/исполнено в другом
государстве?

**ПРИЗНАНИЕ
И
ИСПОЛНЕНИЕ**

Как органы власти могут работать
вместе над повышением эффективности
и предотвращением конфликтов в
трансграничных ситуациях?

**ПРАВОВОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО**

Примечание: Конференция не имеет дело с материальным правом, но дает «**дорожные знаки**» и «**мосты**», необходимые в трансграничных ситуациях

Что такое ГКЧМП?



- **Старейшая** международная организация в Гааге, которая начала свою работу в **1893 году**
- **Единственная** международная организация в Гааге с **законодательной функцией** (то есть не являющаяся судом или трибуналом)
- Исполняет свой мандат путем разработки и принятия **Гаагских Конвенций** (а также Протоколов и *мягких правовых инструментов*) – «**Законы мира**» (Проф. Шермерс, 1972)
- В настоящее время существует **38 Конвенций** и Протоколов, и 1 инструмент **мягкого права**

80 членов ГКЧМП

79 государств + 1 региональная организация региональной экономической интеграции (ЕС)



Колумбия



Молдова



Ливан



■ Государства-кандидаты

Подали заявку на вступление и течет шестимесячный срок для голосования

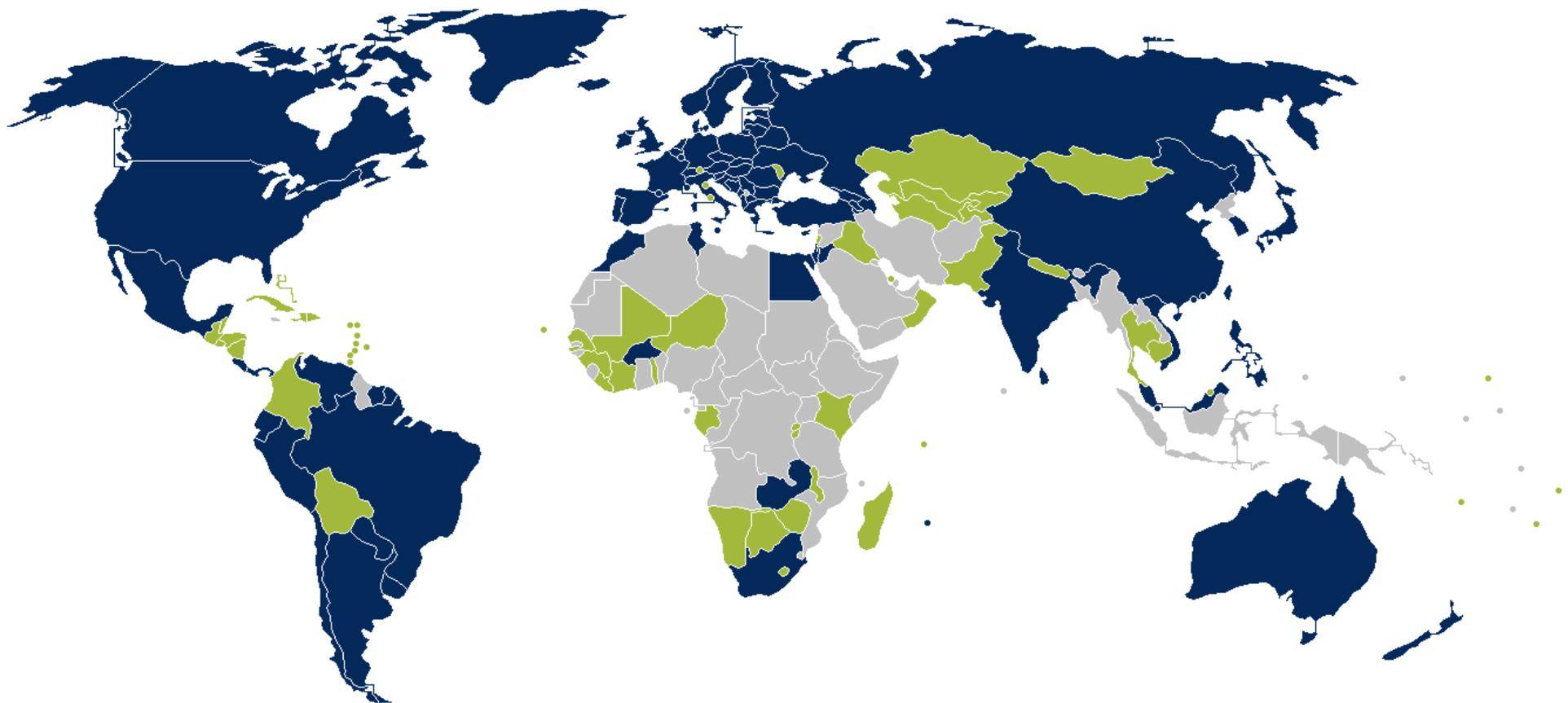
■ Принятые государства

Подали заявку на вступление и были признаны положительным голосованием, но еще должны принять устав, чтобы стать государством-членом

■ Государства-члены

146 государств «ассоциированы» с ГКЧМП

«Ассоциированное» государство является либо членом, либо договаривающимся государством по одной или нескольким Гаагским Конвенциям



■ Государства «ассоциированные» члены

■ Государства «ассоциированные» не члены

Два основных вида деятельности ГКЧМП

НОРМАТИВНАЯ РАБОТА

Исследования

(идентификация правовых потребностей в других областях в пределах мандата)

Предложения

(новых инструментов)

Экспертные обсуждения и переговоры

(процесс подготовки новых законодательных инструментов: Конвенции, Протоколы, мягкие правовые инструменты)

И

РАБОТА ПОСЛЕ КОНВЕНЦИИ

Продвижение

(ГКЧМП / ее инструментов)

Мониторинг

(Специальные Комиссии по практической работе)

Публикации

(Инструкции по лучшим практикам, руководства, и прочее)

Техническая помощь

(реализация и практическое функционирование)

Три основных области нормативной работы

Международная защита детей, семьи и имущественных отношений

Конвенция о формах завещания 1961 (42)
Конвенция о похищении детей 1980 (93)
Конвенция о международном усыновлении 1993 (95)
Конвенция о защите детей 1996 (41)
Конвенция о содержании детей 2007 [5(32)] и Протокол [2(28)]

Международное сотрудничество по гражданскому процессу и праву

Конвенция об апостиле 1961 (108)
Конвенция о вручении 1965 (68)
Конвенция о доказательствах 1970 (58)
Конвенция о доступе к правосудию 1980 (27)
Конвенция о выборе суда 2005 [2(28)]

Международное коммерческое и финансовое право

Конвенция о трастах 1985 года (12)
Конвенция о ценных бумагах 2006 года (2)
Принципы выбора права в международных коммерческих контрактах 2015 года

Преимущества Гаагских Конвенций

Содействие международной торговле, коммерции и прямым иностранным инвестициям

Конвенции об **апостиле, вручении документов, принятии доказательств, доступе к правосудию, выборе суда**, и Конвенции о **ценных бумагах**, а также **Контрактные Принципы:**

- **Обеспечивают правовую определенность и предсказуемость** для коммерческих операторов
- **Повышают эффективность сотрудничества** между государствами, экономя **консульские/правовые ресурсы**
- **Сокращают затраты и задержки**
- **Повышают соблюдение законности**
- **Устанавливают единые глобальные стандарты**

Преимущества Гаагских Конвенций

Обеспечивают соблюдение прав человека

Конвенции о похищении детей, защите детей, международном усыновлении, и содержании детей обеспечивают соблюдение фундаментальных принципов, изложенных в **Конвенции ООН о правах ребенка 1989 года:**

Статьи 9(2) и 10(3) КПР

Дети, чьи родители не живут вместе, имеют право общаться с обоими родителями, за исключением случаев когда это противоречит интересам детей

Конвенции о похищении и защите детей

Статья 11 КПР

Государства – участники принимают меры для борьбы с незаконным перемещением и невозвращением детей из-за границы (способствуют заключению двусторонних или многосторонних соглашений или присоединению к действующим соглашениям)

Конвенция о похищении детей

Статья 21 КПР

В случае усыновления соблюдение наилучших интересов ребенка должно быть главным соображением (способствуют заключению двусторонних или многосторонних соглашений, которые обеспечивают, что размещение ребенка в другой стране

Конвенция об усыновлении

Статья 27(4) КПР

Государства – участники принимают все необходимые меры для взыскания средств на содержание ребенка (способствуют присоединению к международным инструментам или заключению

Конвенция о содержании детей

Статья 35 КПР

Государства-участники предотвращают похищение или продажу детей (требуют принятия всех необходимых мер на национальном, двустороннем или многостороннем уровне)

Конвенции о похищении и усыновлении детей

Работа в системе

Работа, связанная с возможными новыми инструментами:

- Проект **о приговорах**
- Вопросы частного международного права в отношении **статуса детей**, в том числе вопросы, связанные с **международными соглашениями о суррогатном материнстве**
- Признание и исполнение иностранных **поручений по гражданской защите**
- Признание и исполнение **добровольных трансграничных соглашений**
- Сотрудничество по **защите туристов** и приезжих за рубежом
- Использование **видеосвязи** и других современных технологий при получении доказательств за границей



Казахстан и ГКЧМП



- Казахстан еще (пока) не является **членом Гаагской Конференции**
- Казахстан является **договаривающимся государством 5 Гаагских Конвенций:**
 - **Апостиль** (05/04/2000, EIF 30/01/2001)
 - **Международное усыновление** (09/09/2010, EIF 01/11/2010)
 - **Похищение детей** (03/06/2013, EIF 01/09/2013)
 - **Доступ к правосудию** (29/01/2015, EIF 01/04/2015)
 - **Гражданский процесс** (29/01/2015, EIF 14/10/2015)
- **Конвенция о вручении** и **Конвенция о содержании** также могут представлять интерес для Казахстана наряду с несколькими другими **Гаагскими Конвенциями**, такими как *Конвенции о доказательствах, выборе суда и защите детей*

Как стать членом ГКЧМП

1

Государство кандидат
ОБРАЩАЕТСЯ С ЗАПРОСОМ к действующему члену, чтобы он предложил кандидата в члены

На практике запрос должен быть подан Правительству Нидерландов. В Постоянном бюро имеется типовая форма запроса, которой может воспользоваться государство кандидат

2

Члены принимают решение о принятии государства кандидата в течение шести месяцев большинством **ГОЛОСОВ**

3

После положительного исхода голосования государство кандидат **ПРИНИМАЕТ** Устав

Членство вступает в силу немедленно – принятие депонируется Министерством иностранных дел Нидерландов. В Постоянном бюро имеется типовая форма принятия, которой может воспользоваться государство кандидат

Преимущества членства в ГКЧМП

- Определение **рабочей программы** ГКЧМП и ее Секретариата (Постоянного бюро)
- Присутствие **на всех встречах** ГКЧМП, и таким образом возможность участвовать в глобальном форуме для диалога между разными правовыми культурами
- Приоритетный доступ к **технической помощи** в деле реализации Гаагских Конвенций
- Это **недорого**... (примерно 6200 евро для Казахстана)





Конвенция о вручении документов

*(Конвенция от 15 ноября 1965
года о вручении за границей
судебных и внесудебных
документов по гражданским и
торговым делам)*

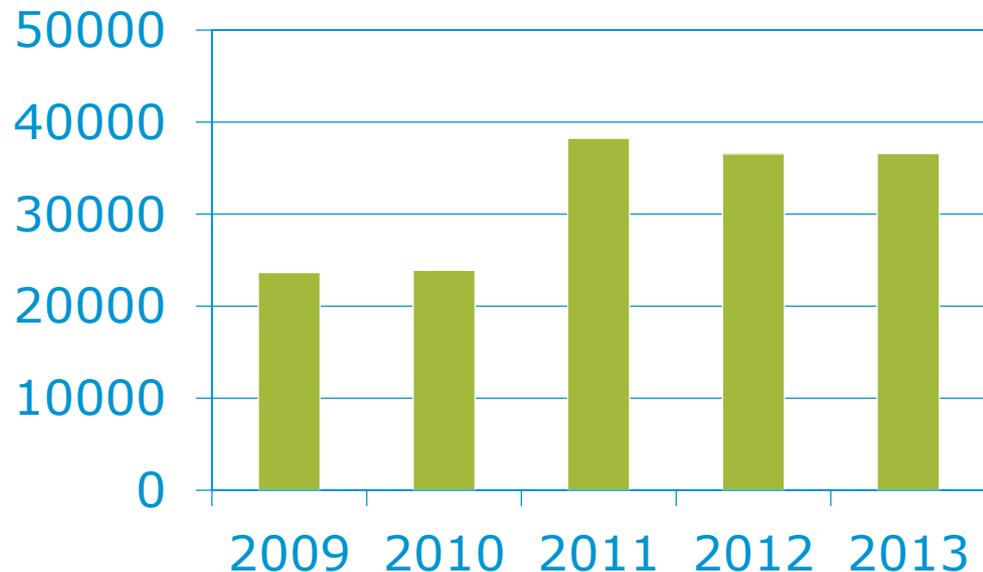
Цель

- **Упрощение** способов передачи документов для вручения за рубежом – *ускорить передачу*
- Установление системы, которая дает **фактическое уведомление** о документе адресату при наличии **достаточного времени** для ответа адресата
- **Облегчение подтверждения** о том, что вручение имело место (посредством выдачи типового свидетельства о вручении, которое представляет собой одну из трех стандартных форм, подлежащих использованию в рамках Конвенции)
- Конвенция предназначена для улучшения международного сотрудничества; она **не предусматривает конкретные способы вручения** и тем самым не требует изменения внутренних процедур вручения
- Применяется только если и когда *внутренний закон государства происхождения требует передачи для вручения за рубежом («не обязательная», но «эсклюзивная»)*

Конвенция «в действии»

- 23 новых договаривающихся государства Конвенции о вручении с 2000 года
- 75% запросов обрабатываются менее чем за 2 месяца

Общее число запросов о вручении



Вручение за границей без Соглашения

СТРАНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Запрос на вручение документа

Судебный орган/судебный исполнитель в стране происхождения

Министерство юстиции (как вариант)

Министерство иностранных дел

Дипломатический пакет



СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ

Орган, имеющий компетенцию вручить документ

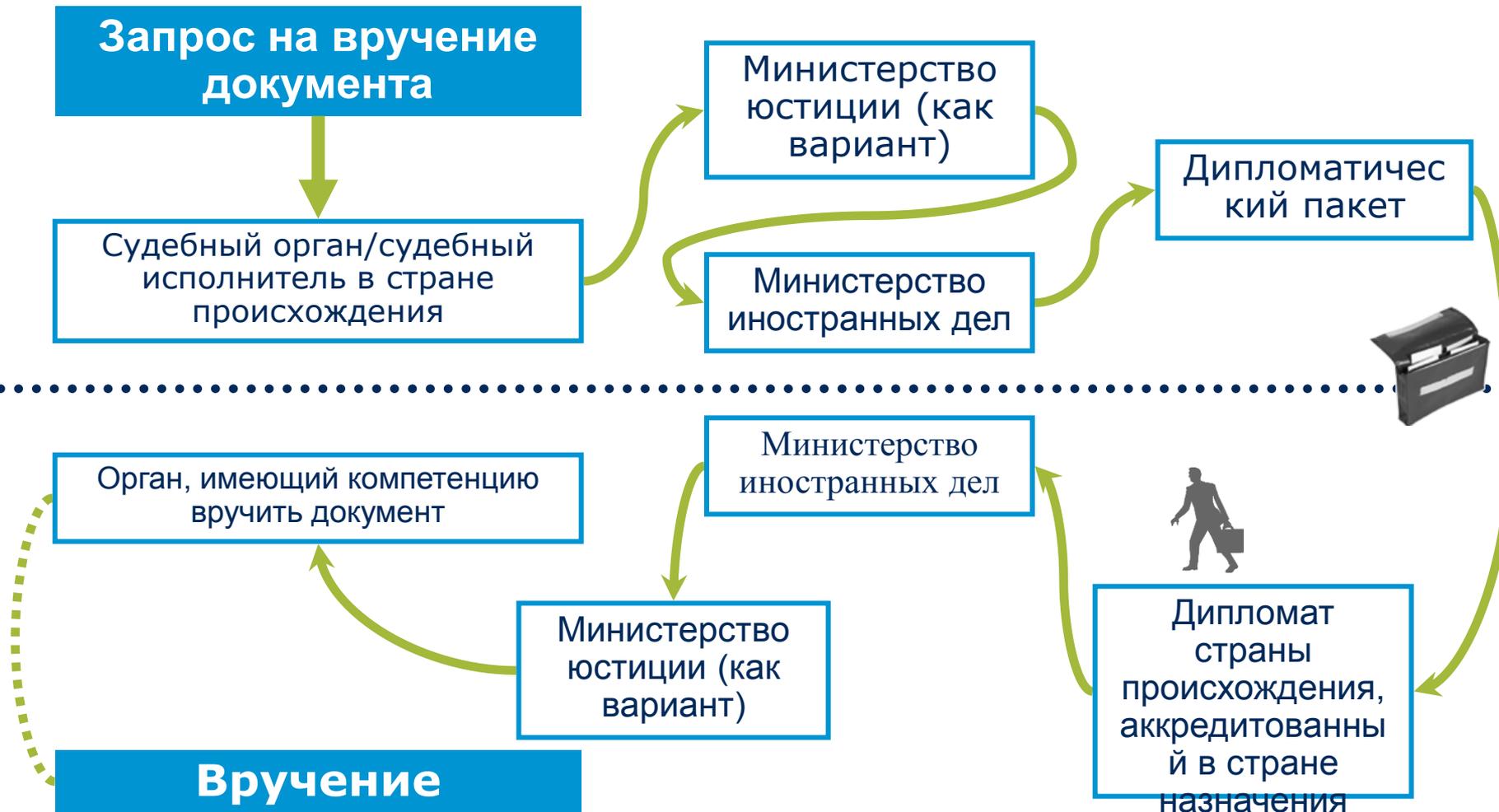
Министерство иностранных дел

Министерство юстиции (как вариант)

Дипломат страны происхождения, аккредитованный в стране назначения



Вручение



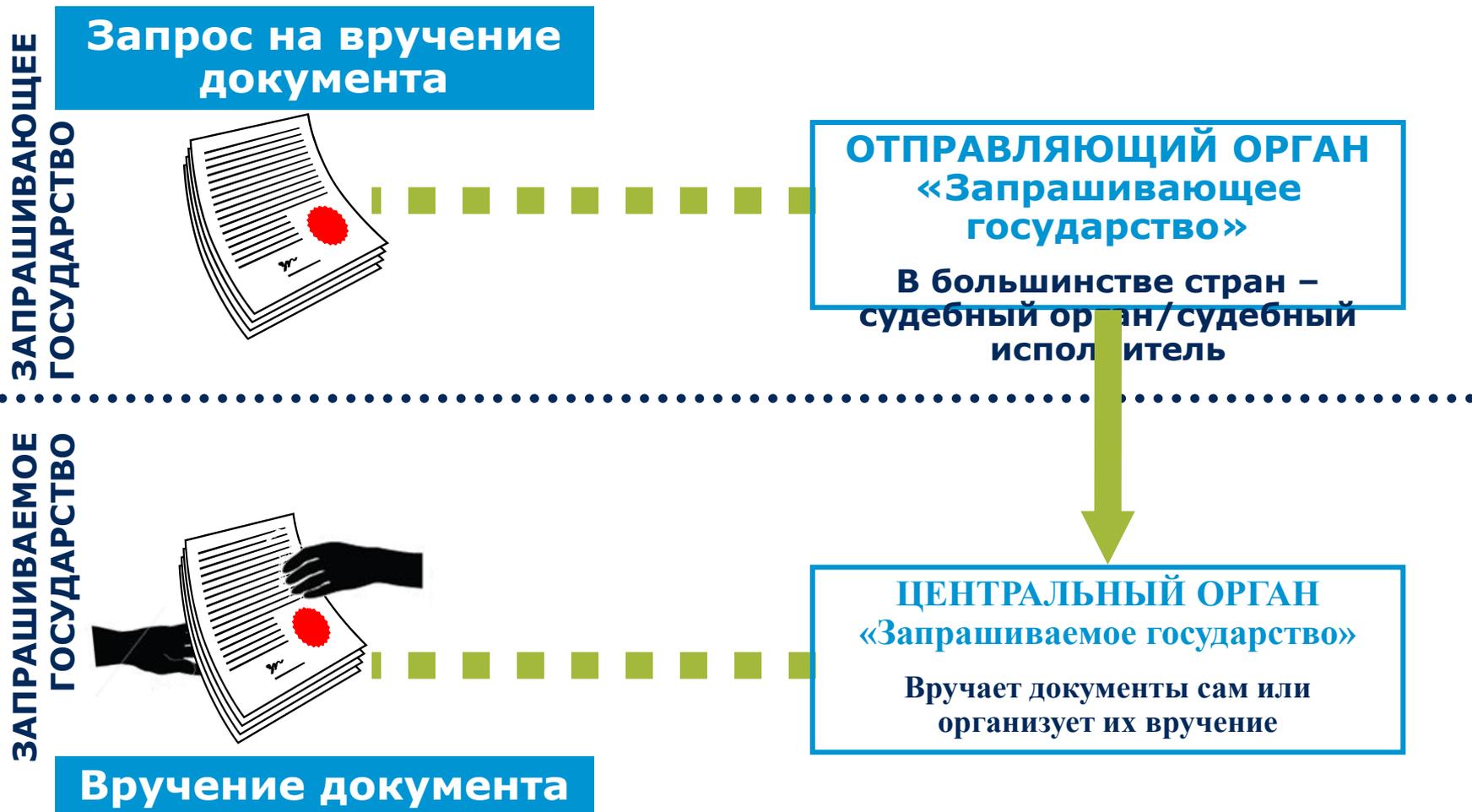
Вручение за границей *в рамках* Конвенции о вручении

1. Основной канал

2. Альтернативные каналы

3. Каналы правовой помощи

Основной канал



Отправляющий орган

- Отправляющий орган определяется законом запрашивающего государства
 - В некоторых странах компетентными могут быть адвокаты, юристы или частные судебные курьеры
- Отправляющий орган должен использовать **стандартную форму запроса**
- Форма заполняется на английском или французском языке
 - Может, *кроме того*, заполняться на официальном языке запрашивающего государства (например, на казахском)
- Центральный орган запрашиваемого государства может потребовать перевода документов, подлежащих вручению

ОТПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН
«Запрашивающее государство»
В большинстве стран – **судебный орган/судебный исполнитель**

PETICIÓN A LOS FINES DE NOTIFICACIÓN O TRASLADO EN EL EXTRANJERO DE UN DOCUMENTO JUDICIAL O EXTRAJUDICIAL REQUEST FOR SERVICE ABROAD OF JUDICIAL OR EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS DOMAINE AFINÉ DES SIGNIFICATIONS OU DE NOTIFICATIONS À L'ÉTRANGER D'UN ACTE JUDICIAIRE OU EXTRAJUDICIAIRE	
Convenio relativo a la Notificación o Traslado en el Extranjero de Documentos Judiciales y Extrajudiciales en Materia Civil o Comercial firmado en La Haya, el 15 de noviembre de 1955. Convention on the Service Abroad of Judicial or Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters signed at The Hague, the 15th November 1955. Convention relative à la signification et au transport en étranger de documents judiciaires ou extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, conclue à La Haye le 15 novembre 1955.	
Identidad y dirección del requirente (Name and address of the applicant) Nombre y dirección de requerente	Dirección de la autoridad destinataria (Address of the addressee) Dirección de destino destinataria
El requirente inscrito tiene el honor de remitir – en doble ejemplar – a la autoridad destinataria los documentos enumerados, rogándole, conforme al artículo 5 del Convenio antes citado, haga remitir en su caso un ejemplar de los mismos, a saber: The undersigned applicant has the honor to request – in duplicate – the documents listed below, requesting the addressee, in conformity with Article 5 of the above-mentioned Convention, to make service thereof in his/her country of the addressee, in accordance with the provisions of the said Convention, in the event of the documents being so required pursuant to Article 5 of the Convention in question. The said service shall be made in accordance with the provisions of the said Convention, in the event of the documents being so required pursuant to Article 5 of the Convention in question.	
Identidad y dirección (Name and address) Identité et adresse	
<input type="checkbox"/> a) Según las formas legales (artículo 5, párrafo primero, letra a) In accordance with the legal forms (Article 5, paragraph 1, letter a) of the Convention.	
<input type="checkbox"/> b) Según la forma particular siguiente (artículo 5, párrafo primero, letra b) In accordance with the particular form following (Article 5, paragraph 1, letter b) of the Convention.	
<input type="checkbox"/> c) En su caso, por simple entrega al interesado (artículo 5, párrafo segundo) In the event of the addressee, to make service directly (Article 5, paragraph 2) of the Convention.	
Se ruega a esa autoridad envíe o haga enviar al requirente un ejemplar del documento – y de sus anexos – con el certificado adjunto. The authority is requested to return to the applicant a copy of the documents, and of the annexes, with the attached certificate, in the event of the documents being so required pursuant to Article 5 of the Convention, with the attached certificate.	
Enumeración de los documentos (List of documents) Énumération des documents	
<input type="checkbox"/> El presente Document is a copy	
Hecho en (Done at / Fait à the city)	Firma y sello (Signature and stamp / Signature et sceau)

Центральный орган

- Каждое государство само определяет организацию своего центрального органа
- **Центральный орган** отвечает за вручение документов или за организацию их вручения путем:
 - Способ, предусмотренный его внутренним законодательством
 - Конкретный способ вручения
 - Неформальная доставка
- Центральный орган может выдавать свидетельство о вручении непосредственно заявителю с использованием типовой формы

ОТПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН
«Запрашивающее государство»

В большинстве стран –
судебный орган/судебный исполнитель



ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ОРГАН
«ЗАПРАШИВАЕМОЕ ГОСУДАРСТВО»

Вручает документы сам или организует их вручение

Стоимость использования основного канала

- Вручение, осуществляемое центральным органом запрашиваемого государства, осуществляется **бесплатно**

Статья 12(1)

- **Однако** возмещение затрат может иметь место, когда для вручения документа нанимается судебный исполнитель (например, участие судебного курьера), или когда заявитель требует прибегнуть к конкретному способу вручения

Статья 12(2)

Альтернативные каналы

- Дипломатические и консульские каналы (Статьи 8 и 9)
 - Дипломатические каналы только в «исключительных обстоятельствах»
- Почтовые каналы (Статья 10(a))
 - Государства могут высылать документы почтой непосредственно адресату *при условии, что их законы разрешают вручение через почтовое отправление*
- Прямая коммуникация (Статья 10(b) и (c))
 - Конвенция о вручении признает преимущество прямой коммуникации между судебными исполнителями и другими компетентными лицами для передачи документов и их вручения за рубежом
- Тем не менее, договаривающееся государство **может возражать** против использования любого из этих альтернативных каналов

Каналы правовой помощи (гибкость)

- Конвенция о вручении разрешает договаривающимся государствам согласовывать **другие каналы** передачи
 - Например, двустороннее соглашение, которое предусматривает прямую коммуникацию между судами
- Конвенция о вручении **не влияет на внутренние законы** договаривающегося государства, которые могут разрешать другие (более удобные) способы передачи поступающих документов для вручения
- Конвенция о вручении **не исключает применение существующих или будущих двусторонних или региональных соглашений**, которые относятся к вручению документов – эти соглашения могут продолжать применяться, либо может применяться Конвенция о вручении

Защита интересов сторон

- В рамках Конвенции предусматриваются некоторые **защитные меры** для ответчиков до вынесения заочного решения
 - **Статья 15** – заочное решение не может быть вынесено до момента установления того, что документ был *вручен согласно внутреннему закону государства назначения, или доставлен способом, предусмотренным Конвенцией, с предоставлением ответчику достаточного времени для организации защиты*
 - **НО:** Государство может заявить, что даже при отсутствии вручения или доставки судебное решение может быть вынесено по прошествии *не менее 6 месяцев*, если документ был передан в соответствии с Конвенцией, а *вручение не могло состояться*

*Постоянное бюро рекомендует
делать такие заявления*

Защита интересов сторон

- Некоторые **защитные меры** в рамках Конвенции для ответчика *после* вынесения заочного решения
 - **Статья 16** – ответчик может быть освобожден от сроков обжалования заочного решения (незнание; защита *prima facie* (при отсутствии доказательств в пользу противного); разумный срок после информирования)
 - **Но:** государство может заявить, что такое применение невозможно *по прошествии как минимум 12 месяцев*

Постоянное бюро рекомендует делать такие заявления

Резюме по вопросу вручения

1. Основной канал

Простая и эффективная система – всегда в наличии

2. Альтернативные каналы

Предлагаются альтернативные каналы вручения

3. Каналы правовой помощи

Предлагается дополнительная гибкость и разрешается применение других соглашений

Доступные ресурсы



The World Organisation for Cross-border Co-operation in Civil and Commercial Matters
L'Organisation mondiale pour la coopération transfrontalière en matière civile et commerciale

Contact | About HCCH | FAQ | Help | Disclaimer | Français | Other languages

Welcome to the Service Section

Latest updates



Practical Handbook (3rd ed. 2006)

The Practical Handbook offers detailed explanations on the general operation of the Service Convention as well as authoritative commentaries on the major issues raised by practice over the past forty years. To view the table of contents, [click here](#). The Practical Handbook is available in:

- English
- French
- Chinese (traditional)
- Chinese (simplified)
- Portuguese
- Russian
- Spanish

To order hard copies of the Practical Handbook, [click here](#).

▶ Text of the Convention Translations

▶ Updated list of Contracting States (status table) [How to read the status table](#)

▶ Central and other Authorities (contact details, practical information)

▶ Table reflecting applicability of Articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)

▶ Explanatory documents

- Outline of the Convention
- Practical Handbook (2006)
- FAQs (*extract from the Practical Handbook*)

▶ Mandatory Form (Request – Summary – Certificate)

The form is *mandatory* when the main channel of transmission is used (*i.e.*, via a Central Authority) – the “Summary” part of the form is *recommended* when an alternative channel is used

- Fillable version (multiple languages)
- Instructions for filling out the “Summary” and recommended Warning
 - Recommendation on the warning
 - Explanatory Report on the recommendation

▶ Special Commissions

Expert meetings to review the practical operation of the Convention

- 2014: Relevant documentation **NEW**
- 2009: Conclusions & Recommendations
- 2003: Conclusions & Recommendations
- 1989: Report
- 1977: Report

▶ Questionnaires & Responses

- All Questionnaires relating to the Service Convention, and responses

▶ Seminars

- All seminars relating to the Service Convention

Сервисный раздел вебсайта ГКЧМП

- Текст Конвенции
- Разъяснительные документы
- Контактная информация для государств по центральному (и другому) органу
- Типовые формы
- Документы/анкеты Специальной Комиссии

И...

**Пересмотренное,
обновленное и
расширенное 4 издание**

Руководства

Выдет 2 ноября 2015

года!

Кристоф Бернаскони

cb@hcch.nl



www.hcch.net